

No. 60



Kami sedang mencari sukarelawan untuk membantu berkomunikasi bersama warga asing ketika terjadi bencana alam. Pendaftaran akan diselenggarakan di Divisi Aktivitas Sipil dan Internasional (Tel: 0533-89-2158).

Yang berhak: Mereka yang berumur 18 tahun ke atas (siswa SMA tidak diperbolehkan) dan bisa berbahasa asing dan Bahasa Jepang.

1. 国勢調査を実施 PELAKSANAAN SENSUS PENDUDUK

INFO DARI: KANTOR PELAKSANA SENSUS PENDUDUK KOTA TOYOKAWA, TELEPON: 0533-89-2119

Sensus Penduduk adalah survei statistik nasional yang paling penting, dilaksanakan setiap lima tahun sekali, dan mencakup semua orang yang tinggal di Jepang. Hasil sensus ini akan menjadi data dasar yang sangat berguna di berbagai bidang kehidupan kita, seperti perawatan dan layanan kesehatan bagi lansia, kebijakan ketenagakerjaan bagi kaum muda, kesejahteraan anak, perbaikan lingkungan hidup, hingga langkah-langkah penanggulangan bencana. Informasi yang diberikan akan dilindungi secara ketat oleh Undang-Undang Statistik dan tidak akan digunakan untuk tujuan selain statistik.

■Tentang survei

Mulai 20 September (Sabtu), petugas sensus akan mengunjungi setiap rumah untuk membagikan kuesioner. Mohon berpartisipasi dengan menjawab melalui internet (komputer atau ponsel pintar) atau dengan mengirimkan kuesioner melalui pos. Jika Anda ingin kuesioner dijemput langsung oleh petugas, silakan sampaikan permintaan tersebut saat petugas berkunjung.

Periode Pengisian: (1) Untuk jawaban via internet: 20 September ~ 8 Oktober; (2) Untuk jawaban dengan kuesioner kertas: 1 ~ 8 Oktober.

2. 障害福祉手当の所得状況届など LAPORAN PENDAPATAN PENERIMA TUNJANGAN KESEJAHTERAAN PENYANDANG DISABILITAS

INFO DARI: DIVISI KESEJAHTERAAN PENDUDUK DENGAN DISABILITAS, TELEPON: 0533-89-2131

Penduduk yang menerima tunjangan-tunjangan kesejahteraan bagi penyandang disabilitas diwajibkan untuk melaporkan keadaan ekonomi dan pendapatan mereka dengan mengisi dokumen "Shotoku Joukyou Todoke". Bagi mereka yang belum menyerahkan dokumen tersebut, harap mengirimkannya sampai Kamis 11 September ke kantor Divisi Kesejahteraan Penduduk Dengan Disabilitas.

3. 国民健康保険料は納期限までに納めてください HARAP MEMBAYAR ASURANSI KESEHATAN NEGARA SEBELUM BATAS PEMBAYARAN

INFO DARI: DIVISI ASURANSI DAN PENSIUN, TELEPON: 0533-89-2118
Seluruh penduduk wajib untuk membayar biaya asuransi kesehatan negara sebelum batas pembayaran demi keselamatan diri baik di masa depan maupun saat ini.

■Jika anda memiliki tunggakan berlanjut

Kecuali dalam keadaan darurat berkaitan dengan bencana alam dan pengecualian lainnya, penduduk yang terus menunggak akan diberikan hukuman/peringatan sebagai berikut: (1) Meskipun ada pengembalian dana

dari tunjangan biaya pengobatan mahal (Kougaku Ryouyouhi), jika masih ada iuran asuransi yang menunggak, uang tersebut akan dipotong dan dipakai untuk membayar tunggakan tersebut. Dengan demikian, dana tidak langsung dikembalikan kepada Anda; (2) Sesuai dengan lamanya masa tunggakan, akan diberikan "Surat Konfirmasi Kepesertaan (Perawatan Khusus)" atau "Pemberitahuan Informasi Kepesertaan (Perawatan Khusus)", dan biaya pengobatan yang timbul harus dibayar terlebih dahulu secara penuh; (3) Penyitaan properti dan tindakan lain.

■Poin-poin yang harus diperhatikan saat pendaftaran dan pemutusan asuransi

(1) Kualifikasi sebagai penerima/anggota asuransi bisa hilang jika penduduk berhenti dari satu pekerjaan atau ketika pindah ke tempat tinggal yang baru. Jika penduduk terlambat mengajukan pemberitahuan ulang, diwajibkan untuk mereka membayar biaya asuransi dari hari itu sampai hari ulang tahun lalu. Harap melakukan proses ini dalam 14 hari setelah kualifikasi hilang.

(2) Orang yang wajib membayar biaya asuransi umumnya adalah kepala keluarga. Jika kepala keluarga bukan anggota penerima asuransi tetapi di dalam keluarga itu terdapat anggota keluarga yang masuk di bawah asuransi kesehatan negara, pemberitahuan dan dokumen-dokumen berkaitan akan tetap disampaikan ke kepala keluarga.

4. 日本語能力試験の受験費を補助します BANTUAN BIAYA TES KEMAHIRAN BAHASA JEPANG (NIHONGO NOURYOKU SHIKEN) INFO DARI: DIVISI AKTIVITAS SIPIL DAN INTERNASIONAL, TELEPON: 0533-89-2158

Biaya tes akan disubsidi bagi mereka yang mengikuti tes pada hari Minggu, 6 Juli 2025.

Persyaratan: Memiliki alamat di kota Toyokawa, tidak berbicara bahasa Jepang sebagai bahasa ibu mereka dan juga telah lulus ujian.

Nominal biaya: ¥2.500/Peserta Ujian yang berhasil lulus

Cara pendaftaran: Setelah menerima Surat pemberitahuan nilai (lulus/tidak lulus), datang ke Divisi Aktivitas Sipil dan Internasional dengan membawa dokumen-dokumen berikut (1 saja ketidak lengkapan bisa berefek ke berhak atau tidaknya kita mendapat biaya): (1) Surat pemberitahuan nilai (lulus/tidak lulus), (2) Zairyuu Card peserta, (3) Buku rekening tujuan pengiriman biaya.

Batas pendaftaran: Selasa, 31 Maret 2026

Lainnya: Pendaftaran akan ditutup sehabisnya dana anggaran pemerintahan kota Toyokawa.

5. 地域巡回健診 (秋健診) PEMERIKSAAN FISIK KELILING DAERAH

INFO DARI: PUSAT KESEHATAN, TELEPON: 0533-89-0610

Tempat dan tanggal: Cek website kota atau harap hubungi pusat kesehatan.

Target: Mereka yang lahir dari 1 April 1986 sampai 1 April 2010 dan belum memiliki kesempatan untuk melakukan tes fisik di tempat kerja atau sekolah/ Penduduk lansia yang memiliki tiket untuk tes fisik dan termasuk kedalam target yang berhak menerima pelayanan kesehatan fisik untuk lansia/ Mereka (keluarga) yang mendapatkan support perlindungan hidup

Tes untuk: Tes medis, tekanan darah, pengukuran tinggi, berat badan, tes urin, darah, TBC/kanker paru-paru (rontgen dada, pemeriksaan dahak jika diperlukan)

Biaya: Gratis. Tetapi, jika di tahun yang sama anda menerima tes diatas dua kali, biaya ditanggung sendiri.

Batas: Sesi pagi masing-masing 75 orang, sesi siang masing-masing 60 orang (Hoken Center, Mito Fukushima Hoken Center, Kozakai Kifuukan, Ikamaikan menerima sampai 65 orang).

Pendaftaran: Mulai dari hari Rabu, 24 September. Di website resmi kota Toyokawa dan dilakukan dengan sistem siapa cepat dia dapat. Mulai Rabu, 1 Oktober, bisa daftar lewat nomor telepon khusus reservasi: 0570-058-121.

Lainnya: Pemeriksaan hanya untuk tuberkulosis atau kanker paru-paru saja tidak dapat dilakukan. Untuk 31 Oktober (Jumat), 10 November (Senin), dan 19 November (Rabu), hingga jam 12 siang di Hoken Center, akan ada layanan cek kesehatan yang disertai dengan layanan penitipan anak (1 tahun ~ belum sekolah) dilakukan dengan sistem 8 penduduk tercepat berhak. Pendaftaran bagi penduduk yang berminat, harap cek website resmi kota.

高齢者インフルエンザ・新型コロナウイルス感染症定期予防接種

VAKSINASI RUTIN UNTUK MENEGAH INFLUENZA DAN INFEKSI COVID-19 PADA PENDUDUK LANSIA

Persyaratan: Untuk kedua jenis vaksinasi ini, penduduk yang berusia 65 tahun ke atas dan berusia 60-64 tahun dengan sertifikat disabilitas fisik level 1 (jantung, ginjal, organ pernapasan, disfungsi kekebalan tubuh akibat human immunodeficiency virus).

Pendaftaran: Kepada para penduduk yang menjadi sasaran, pada akhir September akan dikirimkan dua jenis formulir pra-pemeriksaan untuk vaksinasi. Penduduk yang ingin divaksinasi

harus membuat janji temu langsung dengan institusi medis yang ditunjuk yang tercantum dalam panduan. Jika Anda ingin divaksinasi di institusi medis di luar kota, Anda harus menyelesaikan prosedur terkait sebelum vaksinasi. Silakan mendaftar langsung ke pusat kesehatan atau melalui situs web kota.

Jenis	Influenza (Lansia)	COVID-19
Periode	1 Oktober – 31 Januari 2026	
Biaya*	¥1.500	¥4.500

*Kedua layanan tersebut gratis bagi rumah tangga yang menerima tunjangan kesejahteraan publik dan rumah tangga yang tidak bebas pajak.

DOKTER JAGA UNTUK KEADAAN DARURAT BULAN SEPTEMBER 9月の救急当直医

Pusat Kesehatan (Hoken Center) 0533-89-0610. Harap cek jam kerja terlebih dahulu sebelum menelpon. Dokter jaga bisa berubah sesuai dengan keadaan. Untuk info Lebih lanjut, Hubungi kantor **PEMADAM KEBAKARAN** 0533-89-0119.

PENYAKIT DALAM/PEDIATRI (内科・小児科)

Hari Kerja, 19:30 - 22:30

Hari Sabtu, 14:30 - 17:30, 18:45 - 22:30

Hari Minggu, tanggal merah, 8:30 - 11:30, 12:45 - 16:30, 17:45 - 22:30

Kyuujiitsu Yakan Kyuubyou Shinryoujyo (Hagiyama chou) 0533-89-0616

Setiap hari, 23:00 - 8:00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou) 0533-86-1111

DEPARTAMEN BEDAH (外科)

Sabtu, pendaftaran setelah jam konsultasi ditutup - 18:00

Hari Minggu, tanggal merah, pendaftaran 10:00 - 18:00

Tanggal 6	Sabtu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)	0533-73-3777
Tanggal 7	Minggu	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
Tanggal 13	Sabtu	Miyachi Byouin (Toyokawa chou)	0533-86-7171
Tanggal 14	Minggu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)	0533-73-3777
Tanggal 15	Senin	Gotou Byouin (Sakuragi doori)	0533-86-8166
Tanggal 20	Sabtu	Toyokawa Noushinkei Geka Clinic (Yotsuya chou)	0533-56-8781
Tanggal 21	Minggu	Toyokawa Sakura Byouin (Ichida chou)	0533-85-6511
Tanggal 23	Selasa	Kachi Byouin (Kou chou)	0533-88-3331
Tanggal 27	Sabtu	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
Tanggal 28	Minggu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)	0533-73-3777

Hari kerja, setelah selesai pelayanan medis - 8:00

Hari Sabtu, Minggu, dan tanggal merah, 18:00 - 8:00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou) 0533-86-1111

DOKTER GIGI (歯科)

Hari kerja, Sabtu, 20:00 - 22:30

Hari Minggu, tanggal merah, 9:00 - 11:30

Toyokawa Shi Shika Iryou Center (Suwa) 0533-84-7757

DOKTER KANDUNGAN (婦人科)

Pendaftaran 9:00 - 16:30

Tanggal 7	Minggu	Fujisawa Frauen Klinik (Yotsuya chou)	0533-84-1180
Tanggal 28	Minggu	River Bell Clinic (Honnogahara)	0533-85-3232

DOKTER MATA (眼科)

Pendaftaran 15:00 - 17:00

Tanggal 27	Sabtu	Ganka Tsuyama Clinic (Oogi chou)	0533-56-3588
------------	-------	----------------------------------	--------------

DOKTER THT (耳鼻科)

Pendaftaran 19:00 - 21:00

Tanggal 7	Minggu	Itou Iin (Shimonagayama chou)	0533-86-2637
Tanggal 14	Minggu	Akebonochou Jibi Inkouka (Higashi Akebono chou)	0533-83-3341
Tanggal 21	Minggu	Jibi Inkouka Inoue Iin (Noguchi chou)	0533-89-3387
Tanggal 28	Minggu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)	0533-73-3777

UROLOGI (DOKTER SPESIALIS KEMIH) (泌尿器科)

Pendaftaran 18:00 - 20:00

Tanggal 6	Sabtu	Shiraya Iin (Ichinomiya chou)	0533-93-2310
-----------	-------	-------------------------------	--------------

DERMATOLOGI (皮膚科)

Pendaftaran 19:00 - 21:00

Tanggal 13	Sabtu	Toyokawa Hifu no Clinic (Baba chou)	0533-95-1114
------------	-------	-------------------------------------	--------------

LAYANAN KONSULTASI WARGA NEGARA ASING

Divisi Aktivitas Sipil Dan Internasional Toyokawa

Waktu pendaftaran: Senin - Jumat, 8:30 - 17:15

Telepon: 0533-89-2158 (Bahasa Portugal, Inggris, Cina dan Vietnam)

Asosiasi Internasional Toyokawa

Waktu pendaftaran: Senin - Jumat, 8:30 - 17:15

Telepon: 0533-83-1571 (Bahasa Portugal, Spanyol, dan Inggris)



【Situs Web】

Populasi Kota Toyokawa Per 1 Agustus 2025:
183.311 Orang

◎ Warga Negara Asing: 8.884

◎ Brazil: 3.064 ◎ Korea Selatan: 425

◎ Vietnam: 2.068 ◎ Nepal: 273

◎ Filipin: 935 ◎ Myanmar: 140

◎ Indonesia: 621 ◎ Thailand: 69

◎ Peru: 481 ◎ Lainnya: 376

◎ Tiongkok: 432

BULETIN TOYOKAWA/Koho Toyokawa 広報とよかわインドネシア語
Toyokawa Shi Shimin Kyoudou Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 FAX: 0533-95-0010 email: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp